

# 目录

总序 .....	王文斌	xiii
前言 .....	何伟	xviii
<b>第一章 引论</b> .....		<b>1</b>
<hr/>		
1.1 研究缘起 .....		1
1.2 研究目的和研究问题 .....		2
1.3 研究思路和研究方法 .....		4
1.4 结构安排和主要观点 .....		5
<b>第二章 英汉小句语法地位探讨</b> .....		<b>11</b>
<hr/>		
2.1 引言 .....		11
2.2 英语小句的地位 .....		11
2.3 汉语小句的地位 .....		16
2.4 讨论 .....		18
2.5 结语 .....		20
<b>第三章 英汉小句结构对比研究</b> .....		<b>22</b>
<hr/>		
3.1 引言 .....		22
3.2 英汉小句潜势结构组成对比 .....		24
3.3 英汉小句共有成分对比 .....		27

3.3.1	主要动词 / 谓体 .....	27
3.3.2	主要动词延长成分 / 谓体延长成分 .....	30
3.3.3	主语 .....	35
3.3.4	补语 .....	38
3.3.5	状语 .....	41
3.3.6	其他成分 .....	45
3.4	结语 .....	55

---

**第四章 英汉小句类别及复杂度对比研究** 58

---

4.1	引言 .....	58
4.2	小句分类研究回顾 .....	59
4.3	英汉小句分类系统及类别对比研究 .....	62
4.3.1	英汉小句分类系统 .....	62
4.3.2	英汉小句类别对比 .....	66
4.4	英汉小句结构类别复杂程度对比研究 .....	68
4.5	结语 .....	72

---

**第五章 英汉限定小句对比研究** 73

---

5.1	引言 .....	73
5.2	英汉限定小句的概念界定 .....	74
5.3	英汉限定小句体现形式对比 .....	79
5.4	讨论 .....	89
5.5	结语 .....	90

---

**第六章 英汉非限定小句对比研究** 91


---

6.1 引言 .....	91
6.2 英汉非限定小句的功能及体现形式对比 .....	92
6.2.1 英汉非限定小句的经验功能及体现形式对比 .....	93
6.2.2 英汉非限定小句的逻辑功能及体现形式对比 .....	99
6.2.3 英汉非限定小句的人际功能及体现形式对比 .....	102
6.2.4 英汉非限定小句的语篇功能及体现形式对比 .....	104
6.3 结语 .....	106

**第七章 英汉小句间逻辑语义关系对比研究** 107


---

7.1 引言 .....	107
7.2 系统功能视角下小句间关系研究 .....	111
7.3 逻辑语义关系类别及概率对比 .....	114
7.4 逻辑语义词汇语法及配列顺序表征方式对比 .....	117
7.4.1 阐述类 .....	118
7.4.2 延展类 .....	122
7.4.3 增强类 .....	131
7.4.4 投射类 .....	139
7.5 结语 .....	141

**第八章 英汉词组研究综述** 144


---

8.1 引言 .....	144
8.2 不同流派中的英汉词组研究 .....	145

8.2.1	传统语法中的英汉词组研究 .....	145
8.2.2	形式主义语言学中的英汉词组研究 .....	147
8.2.3	功能主义语言学中的英汉词组研究 .....	151
8.3	结语 .....	156
<b>第九章 英汉词组类型研究</b>		<b>158</b>
<hr/>		
9.1	引言 .....	158
9.2	系统功能视角下词组类型研究回顾 .....	159
9.3	系统功能视角下两种语法模式的取舍 .....	161
9.3.1	悉尼语法与加的夫语法的对立与统一 .....	162
9.3.2	悉尼语法与加的夫语法的优势与不足 .....	163
9.4	英汉词组类型再探讨 .....	165
9.4.1	词组与短语的区分 .....	165
9.4.2	动词词组的留存与否 .....	166
9.4.3	词组类别的扩展 .....	167
9.4.4	余论 .....	169
9.5	结语 .....	170
<b>第十章 英汉名词词组对比研究</b>		<b>172</b>
<hr/>		
10.1	引言 .....	172
10.2	名词词组的组成成分 .....	174
10.3	中心词 .....	175
10.4	限定词 .....	178

10.4.1	限定词的功能、分类与体现形式 .....	179
10.4.2	多项限定词的同现顺序 .....	193
10.5	前修饰语 .....	199
10.6	后修饰语 .....	204
10.6.1	汉语后修饰语的界定 .....	204
10.6.2	英汉后修饰语对比 .....	216
10.7	英汉名词词组的语序 .....	219
10.7.1	英汉名词词组的常规语序 .....	219
10.7.2	英汉名词词组的非常规语序 .....	220
10.8	结语 .....	224
<b>第十一章 英汉性质词组对比研究</b>		<b>228</b>
<hr/>		
11.1	引言 .....	228
11.2	英汉性质词组研究回顾 .....	230
11.2.1	英语性质词组研究回顾 .....	230
11.2.2	汉语性质词组研究回顾 .....	232
11.2.3	英汉性质词组对比研究回顾 .....	234
11.3	英汉性质词组潜势结构对比 .....	235
11.3.1	中心词 .....	238
11.3.2	调节词和完成语 .....	242
11.4	英汉性质词组句法功能对比 .....	248
11.4.1	小句层面 .....	249
11.4.2	词组层面 .....	254
11.5	结语 .....	258

## 第十二章 英汉数量词组对比研究 260

---

12.1	引言 .....	260
12.2	英汉数量词组相关研究回顾 .....	264
12.2.1	英语数量词组研究回顾 .....	264
12.2.2	汉语数量词组研究回顾 .....	265
12.2.3	英汉数量意义体现形式对比研究回顾 .....	267
12.3	英汉数量词组潜势结构对比 .....	269
12.3.1	量额 .....	269
12.3.2	调节项 .....	274
12.3.3	完成语 .....	278
12.4	英汉数量词组句法功能对比 .....	282
12.4.1	小句层面 .....	282
12.4.2	词组层面 .....	285
12.5	从类型学视角看英汉数量词组的异同 .....	288
12.6	结语 .....	292

## 第十三章 英汉介词短语对比研究 294

---

13.1	引言 .....	294
13.2	英汉介词短语相关研究回顾 .....	298
13.3	英汉介词短语意义类别对比 .....	301
13.4	英汉介词短语结构组成对比 .....	307
13.5	英汉介词短语句法功能对比 .....	309
13.5.1	英语介词短语句法功能 .....	310
13.5.2	汉语介词短语句法功能 .....	315
13.5.3	特殊现象探讨 .....	318

13.5.4	从语序类型学角度看英汉介词短语句法功能 异同 .....	320
13.5.5	英汉介词短语在篇章中的具体情况对比 .....	321
13.6	结语 .....	322
<b>第十四章 英汉小句状语成分分布对比研究</b>		<b>326</b>
<hr/>		
14.1	引言 .....	326
14.2	状语的界定和分类 .....	327
14.3	英汉小句状语分布情况 .....	329
14.4	英汉状语典型分布原因 .....	331
14.4.1	英汉语言因素 .....	331
14.4.2	英汉认知因素 .....	332
14.4.3	英汉思维因素 .....	334
14.4.4	英汉文化因素 .....	338
14.5	结语 .....	339
<b>第十五章 英汉元功能编码方式对比及本质差异探讨</b>		<b>341</b>
<hr/>		
15.1	引言 .....	341
15.2	英汉及物性结构及编码方式 .....	342
15.3	英汉逻辑语义连结及编码方式 .....	346
15.4	英汉语气结构及编码方式 .....	348
15.5	英汉主述位结构及编码方式 .....	352
15.6	英汉语本质差异 .....	354
15.7	结语 .....	356

**第十六章 总结与展望** 358

---

16.1 “功能句法”术语的由来.....	358
16.2 功能句法研究原则.....	359
16.3 本研究的意义.....	360
16.4 进一步研究的话题.....	361
<b>参考文献</b> .....	363
<b>推荐文献</b> .....	392
<b>索引</b> .....	396



## 总序

人猿揖别，其主要标志固然是人学会了直立行走，手与足形成了明确的分工，从而使人最终走出猿的世界，成为一个新的物种，但在其逐渐学会制造和使用复杂的工具，并需要表达复杂的思想时，具有各种表征结构的语言从简单渐渐走向精细，这一发展过程无疑使人更具备了人的属性。然而，语言虽为人所创造和使用，但语言的规律和本质到底是什么？这一问题至今困扰着语言学家，无法给出一个人人都能认同的答案。这就如同人人都有大脑，时时使用着大脑，对其理应最为熟悉，但是，大脑的组织结构、神经系统等各种复杂关系和功能至今依然成谜，科学家目前对其的认识只是其神秘的冰山一角。如记忆是一个过程，人在记忆时实际上就是重建保存于大脑中零零碎碎的信息，但究竟是何种因素促发大脑开始这个重建过程？这依然令人迷惑。据说人类的大脑仅占人体重量的2%，其内部的血管总长度居然达到16公里，由1,000亿个神经细胞构成，相当于银河系内的恒星数量，但这些神经细胞彼此之间到底是怎样联结并发挥各自的功能的？这也是一个难解之谜。所以说，人体自身的东西，人类自己目前也未必就能说得清楚，人类的语言其实也是如此。

语言之谜尽管至今尚未完全破解，但语言在人类文明的演进及其在现实生活中的作用不言自明。人与人之间的交流、国与国之间的交往、文明的记录和传承等均离不开语言。尤其是处于世界多极化、经济全球化、文

化多样化、国际关系民主化的当下，世界各国和地区之间的沟通与合作日益频繁，彼此的依存性、互动性和关联性愈益明显，语言从中所起的作用更是不可小觑。在此若把眼光仅放到国家层面，语言的作用同样十分显明。在《国家中长期语言文字事业改革和发展规划纲要（2012—2020年）》中，“国家语言实力”和“国民语言能力”等概念的提出，足以证明语言对国家发展战略的重要性。这至少可从四个方面得到说明：一是国家的国际化、“一带一路”倡议、参与全球治理、中国文化走出去、讲好中国故事等，无不需语言铺路。二是一个国家能否充分利用语言资源、提供语言服务、处理语言问题、发展语言事业等是其语言能力强弱的表现，不仅是一种软实力，也是一种硬实力，是国家综合实力的重要组成部分；一个国家优秀文化的承继、一个民族的凝聚力，其表达和传播的主要工具就是语言，事关民族身份的认同，也事关国家的安全。三是推动社会进步、促进经济发展、助推科技创新、推进教育现代化、贯彻国家政策、增强文明意识、提振精气神等，均需借助语言这一重要媒介。四是国民语言能力的高低直接关乎其融入社会、与他人沟通交流、参与社会建设、强化文明行为、履行职业责任、执行国家意志、提升个人素质、保障个体的生存和发展等。总而言之，不论作为世界公民，还是国家公民，抑或个人本身，我们都须臾离不开语言。也正因为此，加强语言研究实属必要。

就学科建设而言，不论西方还是中国，语言研究均可谓源远流长。尤其是20世纪以来，语言因无处不在，无时不存，其重要性越来越受到有识之士的关切，而专门探究语言的规律和本质的语言学在整个科学体系中的独立地位也愈益显豁，在哲学、心理学、社会学、教育学、人类学、伦理学、计算机科学、人工智能等学科中的重要性也越来越受关注，其应用也日益广泛。到了21世纪，语言学无疑已成为一门显学。

毋庸讳言，就现代意义上的语言学而言，我国的研究能力目前尚未进入国际先进行列。若暂且不论1898年《马氏文通》出版以前的中国传统语文学（即“小学”），西方概念上的语言学研究在中国已走过120年的历史。

在这一进程中，中国语言学既得益于西方语言学的研究方法，同时也受缚于西方语言学的研究范式；既成功观察并描写了许多汉语事实，也留下了汉语的一些特殊语言现象因难以纳入西方语言学的分析框架而无法得到充分的解释。这是中国语言研究者，不论是以汉语为主要研究对象还是以某一门外语或某几门外语为研究对象的学者，都需共同关心的问题，也是需合力而为的目标。其实，作为语言研究者，我们不能止步于某一种单一语言的探索，而是需要以人类所有语言为考察对象。尽管我们目前难以将世界上6,000余种语言全部纳入研究范围，但至少尽可能开展两种语言、三种语言甚至更多语言的探究。赵元任先生早就说过，所谓语言学理论，实际上就是语言的比较，就是世界各民族语言综合比较研究的科学结论（转引自杨自俭、李瑞华 1990：1）。王力（2008：16）曾提到：“赵元任先生跟我说：‘什么是普通语言学？普通语言学就是拿世界上的各种语言加以比较研究得出来的结论。’我们如果不懂外语，那么普通语言学也是不好懂的；单研究汉语，也要懂外语。”吕叔湘（1977）曾发表《通过对比研究语法》一文，提出“要认识汉语的特点，就要跟非汉语比较；要认识现代汉语的特点，就要跟古代汉语比较；要认识普通话的特点，就要跟方言比较”。吕叔湘先生的这些话都强调语言研究不能独尊一门语言，也不能独守某一语言的共时现象或某一通用语言，还要兼及方言等。简而言之，赵元任、王力和吕叔湘三位先生所强调的，就是语言研究需要具有历时的眼光和多语的眼光。我个人认为，外语研究者兼研汉语，可以以对比的眼光更深刻地认识自己所研究的外语；汉语研究者兼研外语，也可以以对比的眼光更深刻地反观自己对汉语母语的研究。这恐怕也应是赵元任、王力和吕叔湘三位先生所强调的主要思想之一。最近，张伯江（2018）强调：“在世界语言中认识汉语。”我们在此不妨做一个延伸：应在世界语言中认识我们所研究的外语。

语言研究，一般涉及三个层面：一是观察的充分性（observational adequacy）；二是描写的充分性（descriptive adequacy）；三是解释的充分性（explanatory adequacy）。遗憾的是，我们当下的研究中有些往往是观

察和描写有余而解释不足。即便有些研究声言其目的是为了了解某种语言现象，但常常仅停滞于表象，语言的规律和本质却远未得到深度揭示，其解释力远未充分。

本丛书就是鉴于我国的语言学研究现状及其不足，力图做到兼收并蓄，既借鉴国外的语言学理论和研究方法，又顾重我国的汉语研究传统以及汉语实际；既有外语界的学者撰写，又有汉语界的学者著述；既有资深专家的参与，也有青年学者的投入；既注重语言的共时，又顾及语言的历时；既用力于单语研究，又用心于多语的对比探索；既力图掘深语言学研究的深度，又竭力拓宽语言学研究的广度；既着力于语言学研究的宏观扫视，又致力于语言学研究的微观透视；既注意本丛书的系统性，又关注各专著的相对独立性。

丛书包含普通语言学、句法学、语义学、音系学、语音学、认知语言学、对比语言学等7大子系列，每个子系列选择本领域最核心的话题，对该话题研究的发展力图进行全面、系统的探讨。每本书都包含对国内外理论演进脉络的梳理，对前人和时贤研究贡献的述评分析，对经典理论的阐发，对实证案例的分析，对前沿的探寻和对学术空白的填补，并对研究发展趋势做出展望。

丛书兼顾学术辐射力和学术引领力，希望为外语学科高年级本科生、硕博研究生和年轻学者提供有价值的参考，又冀望也能有益于非外语学科的研究者。这是我们每位作者的真切希冀，也应该是读者的殷切期待。

其实，本丛书宗旨的宗旨，就是立足本来，吸收外来，面向未来，尽力挖掘新材料，发现新问题，提出新观点，构建新理论，贡献具有中国智慧的语言学思想，筑就符合中国实际的语言学。这也应是我国语言学研究的必由之路。

王文斌

北京外国语大学中国外语与教育研究中心

2018年11月

**参考文献:**

- 吕叔湘, 1977, 通过对比研究语法,《语言教学与研究》第二集(未公开发行)。
- 王力, 2008, 我的治学经验。载奚博先(编),《著名语言学家谈治学经验》。北京:商务印书馆。9-22。
- 杨自俭、李瑞华, 1990,《英汉对比研究论文集》。上海:上海外语教育出版社。
- 张伯江, 2018, 改革开放四十年的语言学研究, [http://ex.cssn.cn/wx/wx\\_yczs/201808/t20180807\\_4524870.shtml](http://ex.cssn.cn/wx/wx_yczs/201808/t20180807_4524870.shtml) (2018年11月3日读取)。

# 前言

《英汉功能句法对比研究》一书的关键词有四个，包括功能句法、英汉语、对比、本质差异。功能句法，顾名思义，是指在系统功能语言学视域下开展的句法研究，其遵循三个基本的语言描述原则：语言多功能原则；意义为中心，形式体现意义；多种意义由单一句法结构体现。目前，学界对功能句法的系统研究当属系统功能语言学内部的加的夫模式，不过该模式的研究也存在一些不足：一则尚囿于英语；二则对某些语言现象的描述也没有充分关注其功能；三则疏于对句法特点背后原因的阐释。鉴于此，本书融合系统功能语言学内部的两大主要模式，即悉尼模式和加的夫模式，拓展研究对象，对英语和汉语两种语言的具体句法范畴和句法关系进行对比，在此基础上，从认知、思维等层面对一些差异的原因进行阐释，并指出语言的本质差异在于哲学基本思维方式。

本书的话题主要包括英汉小句语法地位探讨、英汉小句结构对比、英汉小句类别及复杂度对比、英汉限定小句对比、英汉非限定小句对比、英汉小句间逻辑语义关系对比、英汉词组研究综述、英汉词组类型研究、英汉名词词组对比、英汉性质词组对比、英汉数量词组对比以及英汉介词短语对比、英汉小句状语成分分布对比、英汉元功能编码方式对比及本质差异探讨等内容。

本书的选题及写作深受加的夫大学 Robin P. Fawcett 教授，华南农业

大学黄国文教授，北京大学胡壮麟教授，华东师范大学潘文国教授，北京外国语大学王文斌教授、王克非教授、韩宝成教授、许家金教授等专家学者的启发和鼓励。他们对本课题的开展给予了多方面的支持，并对课题组开展的英语与汉语功能句法分析实践给予了肯定。在此对他们表示衷心的感谢！

教育部哲学社会科学后期资助重大项目“英汉语功能句法结构数据库建设及研究”（编号：17JHQ008）团队成员王敏辰、李璐、仲伟、刘佳欢、高然、张嘉越、邓若晨、伟圣鑫等为研究的顺利展开付出了很大的努力。在本人的指导和带领下，他们各自承担了相关话题的部分研究任务，与本人合作发表了一些阶段性成果，为本课题的顺利进行作出了各自的贡献。在此对他们表示深深的谢意！北京外国语大学中国外语与教育研究中心的博士生杨璐同学帮忙校对了书稿。在此也对她表示感谢！

由于作者水平所限，疏误在所难免，敬请学界专家和广大读者批评指正。

何伟

北京外国语大学中国外语与教育研究中心

2022年10月1日





## 1.1 研究缘起

依据研究视角，句法大体可分为形式句法与功能句法两大类。形式句法主要通过语言的形式探讨普遍语法规则及运行机制，比如作为形式句法典型代表的转换生成语法。功能句法主要通过语言的功能探讨其体现形式的普遍范畴及范畴之间的普遍关系。作为一种普通语言学理论，系统功能语言学对句法的研究始于Halliday(1961)的“Categories of the theory of grammar”一文，全面发展于Fawcett(2000)的*A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*一书，融合发展于何伟、仲伟(2020a)的《功能句法理论的融合与发展》一文，拓展演变于何伟(2021)的《语法描写与分析有机观》一文。在功能句法理论的发展过程中，学界不少学者进行过相关研究，包括Halliday及Matthiessen(Halliday 1985, 1994; Halliday & Matthiessen 2004, 2014)对词汇语法(lexicogrammar)的描写，Fawcett(2008)对英语句法分析的探讨，Fontaine(2012, 2017)对英语语法及名词词组的分析，黄国文(1999, 2007a)对各类英语句法现象以及功能句法分析目的与原则的探讨，何伟等(2015a, 2015b)对英语功能句法和汉语功能句法的分析，等等。这些研究或采纳以Halliday为主要代表的悉尼模式视角，或采纳以Fawcett为主要代表的加的夫模式视

角，抑或采纳两种模式相互借鉴的视角，均从不同维度发展了功能句法理论。总体上，大多数研究主要聚焦英语或汉语语言现象，针对两种语言的对比探讨尚不多见。然而，不同语言句法现象之间的对比研究一方面可以促进句法理论的发展，另一方面可以揭示语言之间的本质差异。有鉴于此，我们近年来提出了英汉功能句法分析选题，在分析大量语料的基础上开展了英汉功能句法对比研究工作。

## 1.2 研究目的和研究问题

本书的主要目的是探讨英汉两种语言在句法层面的共性和个性，从而揭示两种语言之间的本质差异。本书立足系统功能语言学的元功能思想、系统思想、体现思想及例示思想，参照加的夫模式的层级思想，融合悉尼模式的强级阶假说及加的夫模式的弱级阶假说，同时吸收借鉴其他语言学理论流派或学科领域的相关成果，主要围绕小句和词组这两个重要的句法单位对英汉两种语言进行对比，以揭示两种语言在句法层面的共性和个性。在达成此目的的同时，本书通过对学科领域内部学术思想的融合以及对其他学科领域研究成果的借鉴与吸收，或可在一定程度上推动系统功能语言学在后 Halliday 时代的再发展。再者，对比是语言研究的有效途径，本书得出的英汉两种语言在句法层面的共性与个性以及对语言本质差异的窥探将有助于推动对比语言学、语言类型学、理论语言学等领域对语言普遍性特征的研究以及对语言个性的探讨，进而促进学界对语言本质的揭示。

鉴于上述目的，本书在两个层面展开：一是小句层面；二是词组层面。在小句层面，主要探讨以下问题：1) 英汉小句语法地位的界定；2) 英汉小句结构的共性和个性；3) 英汉小句类别及复杂度的共性和个性；4) 英汉限定小句的共性和个性；5) 英汉非限定小句的共性和个性；6) 英汉小句

间逻辑语义关系的共性和个性。就第一个问题而言,虽不是对比,但对于全书内容的开展却十分必要。学界对英汉小句语法地位的看法不一致,本书专设这样一个话题,通过梳理英汉学界多种理论流派有关小句语法地位的观点,指出系统功能语言学框架下对小句语法地位的界定与汉语界的小句中枢说有异曲同工之处,从而为英汉小句层面的对比奠定共同出发点。

在词组层面,主要探讨以下问题:1)英汉词组类型的界定;2)英汉名词词组的共性和个性;3)英汉性质词组的共性和个性;4)英汉数量词组的共性和个性;5)英汉介词短语的共性和个性。为更好地从系统功能语言学视角探讨英汉词组类型,并对各类词组进行较为系统的对比,本书专门设置了一章(第八章),梳理学界对词组或短语现象的研究,指出在该类现象的描写上系统功能语言学理论视角比较合宜。

在系统功能语言学视角下,有关小句以及词组两个层面的研究,在章节的安排上一般是先安排小句层面的研究,再安排词组层面的研究。主要原因是,语言的元功能思想是系统功能语言学理论体系中一个非常重要的学术思想,而对于三大元功能的集中体现单位来讲,该领域没有任何异议,一致认同小句这个句法单位。相应的,无论是系统功能语言学领域的里程碑著作,即Halliday的*An Introduction to Functional Grammar* (1985, 1994; Halliday & Matthiessen 2004, 2014),还是功能句法的扛鼎之作,即Fawcett(2000)的*A Theory of Syntax for Systemic Functional Linguistics*,在小句及词组的描写顺序上,都是先小句后词组。本书按系统功能语言学领域的惯例来安排研究问题及章节内容。

此外,本书在探讨小句及词组层面问题的基础上,对英汉小句状语成分分布以及英汉元功能编码方式进行对比,目的是通过考察句法分布及句法功能体现形式特点,从认知、思维及文化层面阐释语言之间的本质差异。

### 1.3 研究思路和研究方法

系统功能语言学既是一门普通语言学，又是一门适用语言学，因而其发展过程是理论建构和应用实践不可分割的过程。一方面，理论建构以实践遇到的问题为出发点，在解决问题的过程中，理论得以逐渐完善；另一方面，逐渐完善的理论应用面不断扩大，继而能够指导更多实践问题的解决。这样一个持续的循环使得系统功能语言学理论体系不断发展，可以说具有与时俱进的内在特质。本书遵循理论与实践互为支撑的研究路向，多年来，课题组一直在进行英汉句法分析。具体而言，课题组每年均选取一定体裁和题材的真实文本，以逐渐发展的功能句法理论为指导，进行逐句分析。截至目前，已分析数万个英语及汉语句子，涉及英汉小说、散文、学术文章、各种新闻报道、政府工作报告等，已开发了制图软件，设计了检索程序，建成了可应用的英汉功能句法数据库。在句法分析过程中，我们逐渐发现英汉之间存在许多共同的特点，同时也认识到两种语言之间存在一些明显的差异。可以说，本书就是在英汉句法分析实践的基础上展开的一项对比探讨方面的成果。对于理论的完善与发展，我们也开展了相应的工作，参见何伟、仲伟（2020a）的《功能句法理论的融合与发展》一文。

在对比探讨中，本书主要采纳以下几种方法：

(1) 文献法。本书目的之一是揭示英汉句法方面的共性和个性，因此每一个话题的推进，都首先采纳文献法，梳理和分析学界不同时期、不同学派的相关研究，指出其问题与不足，为本书的探讨做好铺垫。

(2) 描写法。为揭示英汉句法方面的共性，本书主要采用描写法，呈现英汉各句法单位结构、功能和体现形式上的特点。

(3) 对比法。为揭示英汉句法方面的个性，本书主要采用对比法，探讨英汉各句法单位结构、功能和体现形式上的不同点。

(4) 阐释法。本书目的之二是解释英汉之间存在差异的原因，因此在

描写和对比之后，主要采用阐释法，从民族认知、思维和文化出发，解释造成英汉句法差异的原因。

在研究语料的选取方面，按照系统功能语言学的通常做法，本书所使用的语篇和例句均真实可靠，它们或来自本团队建设的英汉功能句法数据库，或来自其他语料库、作品、文献，文中均有相应说明。

## 1.4 结构安排和主要观点

本书共十六章内容。

第一章为引论，介绍研究缘起、研究目的和问题、研究思路和方法、结构安排和主要观点。

第二章探讨英汉小句的语法地位。作为必要的语法单位，小句是学界的重点议题之一。在英语学界，形式主义和功能主义对于小句语法地位的看法不同；在汉语学界，两派的观点则较为统一，“小句中枢”思想被普遍认可。对当代国外语言学理论和汉语语言学本土理论的比较表明，系统功能语言学的“小句核心说”与汉语“小句中枢说”异曲同工，并且弥补了“小句中枢说”的一些不足。由此可以得出，系统功能语言学可为英汉小句对比研究提供比较适合的理论框架。

第三章对比研究英汉小句结构。该章在系统功能语言学视角下，对英汉小句结构进行了对比研究，涉及小句潜势结构组成、结构成分的语义功能、体现形式、语义及句法特点、句法分布等多个维度。研究发现：英汉小句潜势结构组成大致相同；英汉语中，主语、主要动词/谓体、补语和状语均为决定小句结构的主要成分；相同结构成分的语义功能基本一致，但是它们的体现形式、语义及句法特点、分布格局等不尽相同，这说明英汉两种语言存在句法运作机制上的不同。

第四章对比研究英汉小句类别及复杂度。该章在系统功能语言学视角

下，建构了英汉小句分类系统，并对英汉小句结构的复杂度进行了对比分析。研究发现，汉语小句具有两种特别的类型——谓嵌简单小句/复合小句和补语+谓体+谓体延长成分(CPPE<sub>x</sub>)句型，且汉语小句的嵌入和并列情况通常比英语复杂。这种差异主要缘于英汉民族不同的哲学基础：英语基于分析性哲学观，形成了注重逻辑性的强内核语言；而汉语基于悟性和整体性哲学观，形成了注重直觉性的微内核语言。

第五章对比研究英汉限定小句。限定是一个普遍的语言学范畴，而在不同语言中有不同的体现方式。该章从时态与情态两个角度，探讨了英汉限定小句体现形式的异同，以期对其有一个较明确的认识。对比表明，从时态角度，英语小句的限定性主要由语法化手段体现，并且体现形式具有功能上的兼容性，而汉语则由语法化、准语法化、词汇化或零标记手段体现，形式和功能具有单一的对等性；从情态角度，英汉小句中的限定性主要由情态助动词体现，然而在功能分类、语气转变机制、否定表达等方面都有不同；英汉小句的限定性都可由表达情态意义的时态体现，不过英语中的这种用法比汉语中的易于区分。

第六章对比研究英汉非限定小句。该章以系统功能语言学为理论依据，对比了英汉非限定小句的功能及体现形式。从功能意义看，英汉非限定小句比较一致。从经验功能角度，它们所表达的过程不具有“直接定位”功能；同时，主语参与者的参与度呈现出一个从强到弱变化的连续统。从逻辑功能角度，英汉非限定小句在配列关系上体现的嵌入性呈现出一个从强到弱的连续统；在逻辑语义关系上与限定小句形成投射关系和扩展关系，但扩展关系通常具有不明确性。从人际功能角度，英汉非限定小句没有语气选择，不能单独承担言语功能。从语篇功能角度，英汉非限定小句体现的信息缺失性促进语篇连贯，推动语篇发展。从体现形式看，一方面英汉非限定小句都以较相同的隐性方式表达其逻辑、人际及语篇功能，另一方面在经验功能表达上，如过程定位及主语参与者的体现形式方面，英语表现出比汉语更高的语法化程度。

第七章对比研究英汉小句间逻辑语义关系。该章从系统功能语言学视角,对英汉小句间逻辑语义关系进行了对比研究,重在呈现英汉小句间逻辑语义关系类别及其出现概率、词汇语法和逻辑顺序表征方式上的差异,从而揭示英汉之间在认知和思维上的不同。研究发现:在类别出现概率上,英语增强类关系使用较多,而汉语延展类关系使用较多;在词汇语法表征方式上,英语的逻辑语义关系多由逻辑标记词体现,而汉语主要是通过语义关系来蕴涵;在增强顺序表征方式上也不尽相同,英语习惯先结果后原因或条件,汉语正好相反;在表征延展顺序时,英语通常按照逻辑标记词的语义排列,汉语则根据先后顺序排列。造成这些差异的原因与不同民族的认知与心理相关,西方民族重逻辑推理,汉民族重悟性和直觉。

第八章回顾和梳理学界对英汉词组的研究。该章对英汉词组单位之传统语法、形式主义及功能主义语言学视角的相关研究进行梳理。结果表明:在不同时期,各个流派对词组的认识和重视程度有所不同。传统语法没有统一的语言学理论作为指导,对词组单位的描述不够充分。形式主义语言学在句法分析时主要从形式入手,并采用二分原则,从而造成了词组与其他句法单位的界限不够明晰。功能主义语言学强调语言研究以意义为导向,同时重视意义的体现形式,因而句法分析采取多分原则。认知功能学派擅长对具体词组作描写和解释,而对词组的整体认识有待加强。系统功能学派强调句法单位的等级构成关系,对词组的整体描写较为系统。总体上讲,认知功能学派和系统功能学派在词组的描写和解释方面各有侧重,两者的结合应有益于对词组及其他句法单位的描述和阐释。

第九章探讨英汉词组类型。系统功能语言学领域对词组类型的划分主要存在以悉尼语法和以加的夫语法为代表的两类观点。通过考察,可以发现:加的夫语法以其意义贯彻的充分性及语法描述的简洁性在词组描写中占据一定优势,但在某些词组类型的描述上也存在不妥。鉴于此,该章秉承“以意义为中心,形式体现意义”的功能描述思想,以加的夫语法对词组类型的描述为基础,以悉尼语法对个别词组的处理为借鉴,将英汉词组

类型重新整理并划分为名词词组(包括字符串)、性质词组、数量词组、连词词组、介词词组以及与词组位于同一层级的介词短语。

第十章对比研究英汉名词词组。该章在系统功能语言学视角下,对英汉名词词组的主要组成成分及语序进行了对比研究。研究表明:从逻辑语义角度,英汉名词词组的主要组成成分均包括限定词、前修饰语、中心词与后修饰语,而这些成分在具体的语义分类及体现形式上存在一定的差别。从语序角度,英汉名词词组的成分顺序相对固定,一般按照“限定词+前修饰语+中心词+后修饰语”的顺序向前推进,但各成分内部不同分类的语序有所不同。特殊情况下,英汉名词词组的语序可以发生变化,这既有功能性动因,也有结构性动因。

第十一章对比研究英汉性质词组。该章在回顾各学派对形容词、副词及其词组研究现状的基础上,从系统功能语言学视角对英汉性质词组进行了潜势结构及句法功能对比,目的是揭示英汉语在描述事物或情形性质时在语言形式及功能上的异同,以及产生异同的深层缘由。研究发现:英汉性质词组潜势结构成分大致相同,且相同成分的句法功能基本一致,但它们的体现形式、位置关系等不尽相同。这些异同的产生与中西方思维方式有着本质的联系。

第十二章对比研究英汉数量词组。该章通过对学界关于数量意义体现形式研究现状的回顾,发现学界当前主要集中在对单一词的研究上,而对词组及其内部结构有所忽略,导致研究缺乏系统性。此外,也鲜有英汉对比式研究。鉴于此,该章从功能视角出发,以英汉数量词组为切入点,对其潜势结构和句法功能进行对比,并融入类型学的相关研究,目的是揭示英汉两种语言在数量意义表达上的异同及其深层原因。研究发现:英汉数量词组在潜势结构以及在小句和词组层面上的句法功能既有共性也有差异。究其原因,可能是受到民族不同思维方式的影响。

第十三章对比研究英汉介词短语。该章通过对学界关于英汉介词短语的概念、数量、意义分类以及句法功能研究现状的回顾,发现学界关于英



汉介词短语在意义分类以及句法功能的描述上, 缺乏系统性和层级性, 或者比较突出对个别词的探讨, 缺乏“面”上的研究, 同时有关英汉介词短语的对比研究也不多见。鉴于此, 该章在系统功能语言学视角下, 进一步界定了介词短语概念, 在意义维度对介词短语进行了再分类, 并对其潜势结构和句法功能进行了对比。研究发现: 英汉介词短语在意义分类上存在一点不同, 即汉语介词短语没有表示或然的意义类型; 而在句法功能层面上, 英汉介词短语均可在小句层面作状语、补语和主语, 在词组层面上可以填充名词词组的修饰语、性质词组的完成语以及数量词组的完成语, 主要不同在于英汉介词短语的句法分布不同, 其直接原因主要是两种语言都是SVO型语言, 然而汉语是前置词语言, 而英语是后置词语言。

第十四章对比研究英汉小句状语成分分布。该章从功能视角对英汉小句状语成分的分布进行对比研究, 目的是对英汉状语在句法分布中的差异进行阐释。研究发现, 人际状语和语篇状语在英汉小句中的分布差异不大, 而经验状语和逻辑状语的分布差异较大。这种差异反映了两种语言不同的语序特点; 语序上的不同源于中西方民族不同的认知凸显方式; 认知上的不同体现了中西方民族思维上的差异; 思维上的不同最终归因于中西方文化及孕育环境之间的差异。换言之, 西方民族受源于海洋文化的理性主义思想的影响, 形成了重本质、重分析和重逻辑的理性思维, 从而造就了由图形到背景等的认知方式, 也就最终带来了语言结构先主要核心成分, 后次要非核心成分的顺序; 与之相反, 汉民族主要受农耕文化天人合一思想的影响, 形成了重直接、重整体和重具象的悟性思维, 从而造就了由背景到图形等的认知方式, 也就最终带来了语言结构中次要非核心成分并非出现在最后的特点。

第十五章对比研究英汉元功能编码方式及本质差异。系统功能语言学的元功能思想具有跨语言普适性, 然而, 不同语言对元功能有着不同的编码方式。该章对比了英汉两种语言的及物性结构、逻辑语义连结、语气结构以及主述位结构, 发现两种语言在元功能的编码方式上存在差异。从及

物性与逻辑语义角度看, 较之英语, 汉语小句语义配置结构更显松散, 逻辑语义关系具有不确定性; 相对于英语的语法自足性, 汉语语法解释多依赖于语境。从语气角度看, 英语通过限定化与指称化编码语气结构, 多数情况下汉语不需要类似语法手段, 而是以直接融入语境的方式赋予小句人际潜势。从主述位角度看, 英语主位与述位的划分较为明确, 而汉语主位往往需要通过上下文来确定。不同的编码方式表明, 两种语言的本质差异在于: 英语为弱语境型语言, 汉语为强语境型语言。在哲学思维层面, 英语注重本体追问、主客二分; 汉语主张天人合一、主客一体。概言之, “弱语境”与“强语境”、“本体追问”与“天人合一”或“主客二分”与“主客一体”等对立范畴应是英汉之间在语言、哲学思维两个层面上的本质差异所在。

第十六章为总结与展望, 主要介绍“功能句法”术语的由来、功能句法研究原则、本书的意义以及可供进一步研究的话题。